

課程名稱 | 學日語, 說臺南歷史與文化

課程屬性 | 語言與文化

課程編號 | 1021-3769

授課老師 | 蕭志強

最高學歷/ 台大法律系、東吳日研所、法光佛研所

相關學經歷/ 先後就讀於台大法律系、東吳日研所、法光佛研所。〔曾擔任經建會專案編譯、記者、主編、四〇一教改總幹事、電台主持人、台北縣社區大學基金會執行長。現任國科會研究助理、中研院文哲所特約翻譯，譯著有《鴉片戰爭》、《台灣論》等近八十冊。〕

現職/ 台南社區大學台江分校日文、農耕工作坊講師、譯者、國科會研究助理、中研院特約翻譯

上課時間 | 每週五晚上07:00-09:50 第一次上課日期 2013年03月08日 (星期五)

課程理念



關於這一門課：

1. 為什麼想開這門課？希望帶領學員共同學習甚麼

初學國語的孩子喜歡讀故事書，日語要進步，其實最好的方法也是讀故事；在台南，鄭成功的故事，比如鄭荷大戰非常精彩，永遠講不完，而且因為他出生在日本、母親是日本人，更讓我們有許多「想像空間」。本課程即以此為主軸，用編歷史劇的方式上課，期末戲劇展演，學員粉墨登場，亦是最佳語言學習。

2. 修此門課需具備什麼條件？

想選修本課程，需具備日語學習一年以上程度。

學員程度不一乃是理所當然，絕大多數日語課程偏重文法教學，事倍功半，蕭老師自創反射式教學法，實務上已幫助多位理工科大學生從五十音開始學習，一年半內便通過二級檢定（每週上課3 hr）。學員只要放鬆心情、大膽跟著開口即可。

3. 上課的方式是怎麼進行的？學生可以有什麼收穫？

每週都分三階段上課。

1. 主題教學，想像日本人協助鄭成功打敗荷蘭人，相關故事日語編劇(如課表所示)。
2. 搭配「小丸子」VCD教學，VCD和漫畫內容一樣，等於教大家如何看懂電視。
3. 諺語、謎語、回文、俳句、繞口令、歌曲教學等。

4. 如何取得學分？（評量方式）

1. 出席率低於七成者無法取得學分。上課勇於表達意見、開口練習說日語者，加分。
2. 本課程將搭配期末實習，用日語說臺南的故事

教材費 | 100 元

招生人數 | 30 人（若非課程特殊需求，每班招收人數至少 35 人。）

學分收費 | 3 學分 3000 元（18 週課程/一次上課 3 小時）

週次	上課日期	課程主題	課程內容
1	2013-03-08 晚上07:00~09:50	開課說明	相見歡、課程說明
2	2013-03-15 晚上07:00~09:50	流暢發音的技巧、繞口令	「鄭成功は日本でも有名ですか。」「はい。そうですよ。」 (鄭成功在日本也很有名嗎?是的。)
3	2013-03-22 晚上07:00~09:50	口語和文章語差異(一)	「何故かと言うと、彼のオランダ人との戦争はアジアだけじゃなくて、世界史には大切な事件とも言えるんです。」(何故,因鄭荷大戰不只對亞洲,甚至對世界歷史都很重要)
4	2013-03-29 晚上07:00~09:50	口語和文章語差異(二)	近松門左衛門の劇作「国姓爺合戦」は中学校の教科書にも紹介しているから、日本人は「国姓爺」という人、知っていますよ。(中學教科書也介紹近松門左衛門的劇作,「國姓爺合
5	2013-04-05 晚上07:00~09:50	反射式語言學習法(一)	「ひょとしたら、あの戦争にも日本人が参与したね。」(搞不好,日本人也參與了那場戰事)
6	2013-04-12 晚上07:00~09:50	反射式語言學習法(二)	「可能性はずいぶん高いですね。」(可能性相當高)
7	2013-04-19 晚上07:00~09:50	長句子文章閱讀法(一)	「それだったら、丸で根本 博のストーリーみたいですね。」 (如果是這樣,就和根本博的故事很像囉)
8	2013-04-26 晚上07:00~09:50	長句子文章閱讀法(二)	「根本 博って、皆さん知っていますか。」(根本博這個人,大家知道是誰嗎?)
9	2013-05-03 晚上07:00~09:50	期中複習與語文週	1. 綜合複習 2. 生活話題週討論主題:我們生活的城市
10	2013-05-10 晚上07:00~09:50	造句練習(一)	「彼は元内蒙古方面軍の司令官で、終戦してから、蒋介石の協力を得て、ソビエト軍の攻撃を免れることが出来るのです。」(他原是內蒙古方面軍司令,終戰後得蔣介石之助、得以
11	2013-05-17 晚上07:00~09:50	造句練習(二)	「報恩したい根本さんは戦後台湾に来て、蒋介石の反共戦争に協力。」(想報恩的根本戰後來到台灣,介入蔣介石的反攻戰爭)
12	2013-05-24 晚上07:00~09:50	歌曲教學(一)	「八二三砲戦って、彼の方策が大きいというのですね。」(據說八二三砲戰他獻策頗深)
13	2013-05-31 晚上07:00~09:50	歌曲教學(二)	「なるほど。それじゃ、根本さんは民主台湾にも貢献がありますね。」(原來如此。那,根本先生對台灣民主也很有貢獻囉)
14	2013-06-07 晚上07:00~09:50	用日語說臺南故事--展演分組編劇	「ですから、純粹に想像ですね、鄭成功のオランダに対する戦争には日本人の参謀もあるかな。」(所以,會不會鄭成功打荷蘭人時,也有日本參謀?)
15	2013-06-14 晚上07:00~09:50	用日語說臺南故事--劇本粗定教學(一)	「劇でこの歴史を表現してもいいじゃないかな。」(用戲劇來表現這段歷史也不錯吧!)
16	2013-06-21 晚上07:00~09:50	用日語說臺南故事--劇本教學(二)	「確かに面白さがありますね。普通ではこう考えていないですね。」(確實有趣,一般人想不到的)
17	2013-06-28 晚上07:00~09:50	用日語說臺南故事--戲劇呈現/第一次排演	「台湾と日本人の絆はやっぱり不思議ですね。」(台灣和日本人情緣牽絆,真是不可思議呢!)

18	2013-07-05 晚上07:00~09:50	期末複習;用日語 說臺南故事--戲 劇呈現/第二次排 演	1. 綜合複習 2. 戲劇呈現-第二次排演
----	-----------------------------	---------------------------------------	--------------------------